

**TRONCATRICE A DISCO PER METALLI FERROSI
CUTTING-OFF MACHINE WITH CIRCULAR BLADE FOR FERROUS METALS
METALL-KREISSAEGE
TRONÇONNEUSE A DISQUE POUR METAUX FERREUX
CORTADORA DE DISCO PARA METALES FERROSOS
ДИСКОВЫЙ РАСПИЛОВОЧНЫЙ СТАНОК ДЛЯ ЧЕРНЫХ МЕТАЛЛОВ**

**MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'USO - INSTRUCTION MANUAL FOR OPERATION
BETRIEBSANLEITUNG - MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES DE USO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ**

**COSTRUTTORE:
MANUFACTURER:
ERBAUER:
CONSTRUCTEUR:
CONSTRUCTOR:
ИЗГОТОВИТЕЛЬ:**

MACC s.r.l. SCHIO (VI) - ITALY

**MODELLO:
MODEL:
MODELL:
MODELE:
MODELO:
МОДЕЛЬ:**

NEW 250 DV

**MATRICOLA:
SERIAL NUMBER:
KENNNUMMER:
MATRICULE:
MATRICULA:
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР:**

**ANNO DI COSTRUZIONE:
YEAR OF CONSTRUCTION:
BAUJAHR:
ANNEE DE CONSTRUCTION:
AÑO DE CONSTRUCCION:
ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ:**

2018





DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' 'CE'
CERTIFICATE OF CONFORMITY 'EEC'
KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG 'EWG'
DECLARATION DE CONFORMITE 'CE'
DECLARACION DE CONFORMIDAD 'CE'
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ 'CE'

MACC Costruzioni Meccaniche s.r.l. - Via Lago di Albano, 10 - 36015 Schio (VI) Italy
Tel.: 0445/575005 Fax: 0445/575006 Web site: www.macc.it E-mail: info@macc.it

- Dichiaro, sotto la propria responsabilità, che la macchina nuova descritta in appresso:
- Declares, by its own undertaking, that the new machine described below:
- Erklärt auf eigene Verantwortung, daß die nachstehend beschriebene neue Maschine:
- Déclare sous sa propre responsabilité, que la machine neuve décrite de suite:
- Declara, bajo la propia responsabilidad, que la nueva máquina descrita a continuación:
- Заявляет под личную ответственность, что описанная новая машина под названием:

TRONCATRICE A DISCO PER METALLI FERROSI
CUTTING-OFF MACHINE WITH CIRCULAR BLADE FOR FERROUS METALS
METALL-KREISSAEGE
TRONÇONNEUSE A DISQUE POUR METAUX FERREUX
CORTADORA DE DISCO PARA METALES FERROSOS
ДИСКОВЫЙ РАСПИЛОВОЧНЫЙ СТАНОК ДЛЯ ЧЕРНЫХ МЕТАЛЛОВ

TIPO - TYPE - TYP - TYPE – TIPO - ТИП

NEW 250 DV

MATRICOLA - SERIAL NUMBER - KENNNUMMER - MATRICULE – MATRICULA - СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

ANNO DI COSTRUZIONE – YEAR OF CONSTRUCTION - BAUJAHR – ANNEE DE CONSTRUCTION
AÑO DE CONSTRUCCION - ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ

2018

- E' CONFORME ALLA DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/CE, ALLA DIRETTIVA COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA 2014/30/UE ED ALLA DIRETTIVA BASSA TENSIONE 2015/35/UE.
- IS IN COMPLIANCE WITH THE 2006/42/EEC MACHINERY DIRECTIVE, 2014/30/EU DIRECTIVE ON ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY, 2014/35/EU LOW VOLTAGE DIRECTIVE.
- DEN NORMEN BEZÜGLICH DER MASCHINEN-RICHTLINIE 2006/42/EWG, 2014/30/EWG RICHTLINIE ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN KOMPATIBILITÄT, 2014/35/EWG RICHTLINIE FÜR NIEDERSPANNUNG ENTSPRICHT.
- EST CONFORME A LA DIRECTIVE MACHINES 2006/42/CEE, 2014/30/UE DIRECTIVE SUR LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE, 2014/35/UE DIRECTIVE BASSE TENSION.
- HA SIDO FABRICADA CONFORME A LA DIRECTIVA MÁQUINAS 2006/42/CEE, 2014/30/UE DIRECTIVA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA, 2014/35/UE DIRECTIVA BAJA TENSIÓN.
- ОТВЕЧАЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ДИРЕКТИВЫ ПО МАШИНАМ 2006/42/CE, ДИРЕКТИВЫ ОБ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ 2014/30/UE И ДИРЕКТИВЫ О НИЗКОМ НАПРЯЖЕНИИ 2014/35/UE.

Nome della persona autorizzata a costituire il 'Fascicolo Tecnico' - Name of the person authorized to represent the 'Technical File' - Name der Person, auf die "Technical File" vertreten - Nom de la personne autorisée à représenter le 'dossier technique' - Nombre de la persona autorizada para representar a la "Ficha Técnica" - Фамилия, имя лица, уполномоченного составить техническую документацию

Franco Luciano

MACC Costruzioni Meccaniche s.r.l. - Via Lago di Albano, 10 – 36015 Schio (VI) Italy Tel.: 0445/575005 Fax: 0445/575006

Nome del Rappresentante Legale - Name of the Legal Representative - Name des Gesetzlichen Vertreters
Nom du Représentant Légal - Apellido del Representante Legal - Фамилия, имя законного представителя:

Zanella Gianfranco

MACC Costruzioni Meccaniche s.r.l. - Via Lago di Albano, 10 – 36015 Schio (VI) Italy Tel.: 0445/575005 Fax: 0445/575006

Firma - Signature - Unterschrift - Signature - Firma - Подпись:

Schio, 2018



E' SEVERAMENTE VIETATO UTILIZZARE LA MACCHINA SENZA LIQUIDO DI TAGLIO.

IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO USE THE MACHINE WITHOUT CUTTING FLUID.

ES IST STRENG VERBOTEN, DIE MASCHINE OHNE SCHNEIDFLÜSSIGKEIT IN BETRIEB ZU NEHMEN.

IL EST SEVEREMENT INTERDIT D'UTILISER LA MACHINE SANS LIQUIDE DE COUPE.

SE PROHÍBE TERMINANTEMENTE UTILIZAR LA MÁQUINA SIN LÍQUIDO DE CORTE.

É SEVERAMENTE PROIBIDO UTILIZAR A MÁQUINA SEM LÍQUIDO DE CORTE.

Категорически запрещена эксплуатация машины без смазочно-охлаждающей жидкости

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

1. ВВЕДЕНИЕ

Настоящее руководство по эксплуатации и техобслуживанию создано в соответствии с положениями Директивы по машинам 2006/42/СЕЕ и последующими изменениями . В связи с этим особое внимание уделено вопросам безопасности и профилактики несчастных случаев на рабочем месте на разных этапах эксплуатации машины , а также выделена информация , имеющая особую важность для пользователя .

«Руководства по эксплуатации и техобслуживанию» должны являться составной частью машины, их нужно изучать до , во время и после пуска оборудования в эксплуатацию и каждый раз , когда в этом возникает необходимость ; необходимо соблюдать все изложенные инструкции . Только так могут быть достигнуты две основные цели , лежащие в основе данного руководства :

- Оптимизация производительности машины
- Предотвращение риска повреждения машины и несчастных случаев

Указатели разделов , чертежей , схем и таблиц , приведенные в разделе 3 , облегчают поиск по темам .

**ВНИМАНИЕ : ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ МАШИНЫ ВНИМАТЕЛЬНО
ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ**

2. ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОКАЗАНИИ ПОДДЕРЖКИ ПО ВОПРОСАМ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

2.1 ГАРАНТИЯ

- Компания «МАСС S.r.l.» гарантирует свою продукцию от дефектов материалов и производства на период до 12 месяцев от даты передачи или , в случае установки оборудования персоналом компании МАСС , со дня пуска в эксплуатацию .
- Покупатель имеет право только на замену частей , признанных дефектными : расходы , связанные с транспортировкой и упаковкой относятся на счет покупателя . В таком случае должны быть указаны :
 1. Дата и номер документа на покупку
 2. Модель машины
 3. Заводской номер
 4. Код соответствующих чертежей (при необходимости)

Не рассматриваются требования возместить убытки , понесенные в результате простоя машины .

- Из гарантии исключается ущерб , возникший в результате эксплуатации без соблюдения требований настоящего Руководства по эксплуатации , а также в результате техобслуживания , выполняемого без соблюдения данных инструкций .
- Гарантия не распространяется на оборудование , подвергшееся несанкционированным изменениям .
- Категорически запрещено вносить изменения в конструкцию и функционирование устройств безопасности .

3. ОГЛАВЛЕНИЯ

3.1 ОГЛАВЛЕНИЯ ПО РАЗДЕЛАМ

Раздел 1	Введение
Раздел 2	Информация об оказании поддержки по вопросам техобслуживания
Раздел 3	Список разделов , чертежей , схем , таблиц
Раздел 4	Описание машины и ее компонентов Нормы безопасности , применяемые на этапе проектирования и изготовления Описание машины и ее компонентов Предусмотренное и непредусмотренное применение машины
Раздел 5	Технические данные
Раздел 6	Перемещение и погрузочно-разгрузочные работы
Раздел 7	Установка
Раздел 8	Пуск в эксплуатацию и эксплуатация машины ; Устройства и их размещение Набор инструментов , входящих в комплект поставки Ввод в эксплуатацию Специальные проверки , касающиеся безопасности Общие нормы безопасного поведения Принятие мер по предупреждению остаточных рисков Предупреждающие , обязывающие , запрещающие этикетки , присутствующие на машине
Раздел 9	Техобслуживание и ремонт Общие меры безопасности Периодические проверки и техобслуживание. Порядок выполнения периодического техобслуживания
Раздел 10	Информация о воздушном шуме
Раздел 11	Вывод из эксплуатации и слом
Раздел 12	Перечень запчастей

3.2 СПИСОК ЧЕРТЕЖЕЙ , СХЕМ И ТАБЛИЦ

ТИП ПРИЛОЖЕНИЯ	ОПИСАНИЕ	№ ПРИЛОЖЕНИЯ	РАЗДЕЛ
Таблица	Режущая способность – Выбор диска	1	08.03.00
Чертежи	Погрузка, разгрузка и транспортировка – План монтажа	2	6/7В/8.1/8.3
Чертежи	Блок двигатель - лезвие	3	7А/7С/8.3/9.3
Чертежи	Основной блок и зажимное устройство	3	8.3/9.3
Чертежи	Детали электрического оборудования	4	7А
Схема	Электрическое оборудование	4	

4. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ЕЕ КОМПОНЕНТОВ

4.1 НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ , ПРИМЕНЯЕМЫЕ НА ЭТАПЕ ПРОЕКТИРОВАНИЯ И ИЗГОТОВЛЕНИЯ

Машина соответствует :

- Директиве по машинам 2006/42/СЕЕ .

Применялись следующие нормы :

- EN ISO12100 2010 Безопасность машинного оборудования . Основные понятия , общие принципы проектирования , терминология , основные методы .
Безопасность машинного оборудования . Основные понятия , общие принципы проектирования , специфика и технические принципы .
- EN ISO13850 2015 Безопасность машин Устройства аварийного останова , функционирование , принципы проектирования .
- EN ISO 4414 2012 Требования , предъявляемые к системам гидравлических и пневматических передач и их компонентам
- EN 1037 2008 Изоляция и рассеивание энергии – непредусмотренный запуск .
- EN 1088 1995 Критерии проектирования устройств взаимного блокирования .
- EN ISO12100-1 1998 Безопасность машин Электрическая аппаратура машин 1-я часть, Общие правила
- EN 294 1992 Безопасные расстояния для предохранения верхних конечностей от попадания в опасную зону.

- Директива 2014/30/UE (Электромагнитная совместимость) .

Применялись следующие нормы :

- EN 55014-1 2000 Электромагнитная совместимость – Предписания для электробытовой техники, электрических инструментов и аналогичной аппаратуры
- EN 61000-3-2 2000 Электромагнитная совместимость – Ограничения для гармонического тока эмиссии.
- EN 61000-3-11 2000 Электромагнитная совместимость – Ограничения изменения напряжения, колебаний напряжения и фликера в низковольтных системах питания .
- EN 55022 1998 Оборудование информационных технологий – Характеристика радиопомех -
Нормы и методы измерений
- EN 61000-4-2 1995 Электромагнитная совместимость (ЭМС) Часть 4 : Методы испытаний и измерений
Раздел 2 : Испытания на устойчивость к электростатическим разрядам . Основная публикация по ЭМС .
- EN 61000-4-4 2004 Электромагнитная совместимость (ЭМС) Часть 4-4 : Методы испытаний и измерений
Испытания на устойчивость к наносекундным импульсным помехам .
- EN 61000-4-6 1996 Электромагнитная совместимость (ЭМС) Часть 4 : Методы испытаний и измерений Раздел 6:
Устойчивость к кондуктивным помехам , наведенным радиочастотными электромагнитными полями .

- Директива Низкое напряжение 2014/35/UE .

Директива 2003/11/СЕ Ограничения на введение на рынок и использование некоторых опасных веществ и препаратов (пентабром- дифенилэфир , оттабром-дифенилэфир) .

Директива 2002/44/СЕ Европарламента и Совета Европы от 25 июня 2002 об основных мерах безопасности и защиты здоровья, касающихся воздействия на операторов рисков, исходящих от физических агентов (вибрации) (специальная шестнадцатая директива в соответствии с параграфом 1 ст. 16 директивы 89/391/СЕЕ) .

4.2 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ЕЕ КОМПОНЕНТОВ

Дисковый распиловочный станок для черных металлов NEW 250 DV компании МАСС представляет собой хорошо обработанный крепкий корпус с отверстиями для фиксации к станине или основанию : верхняя платформа

разработана таким образом , чтобы способствовать полному оттоку смазочно-охлаждающей жидкости , обработана с помощью высокоточных станков и позволяет подсоединить крепкое зажимное устройство .

Устройство для зажима стержня позволяет задавать желаемую длину и обеспечивает значительную точность повторяющихся срезов .

Головка , удерживающая лезвие , жестко присоединена к двигателю с редуктором в масляной ванне , а также к основанию с помощью шарнирного соединения , позволяющего выполнять вращение на 45° вправо и влево и режущие движения с ручной подачей . Насос, подающий смазочно-охлаждающую жидкость , тоже жестко прикреплен к блоку двигателя .

Главный выключатель расположен на блоке двигателя . Второй выключатель позволяет выбирать скорость вращения двигателя и , следовательно, скорость резки .

Рычаг управления , снабженный эргономичной ручкой и кнопкой запуска диска с автоматическим возвратом в исходное положение , позволяет работать , почти не уставая .

Лезвие прикрыто защитным ограждением , которое защищает оператора от стружки и брызг смазочно-охлаждающей жидкости .

Машина укомплектована рабочими ключами .

4.3 ЦЕЛЕВОЕ И НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Дисковый распиловочный станок NEW 250 DV разработан и изготовлен исключительно для распиливания стержней , профилей и труб из черных металлов в соответствии с инструкциями , содержащимися в настоящем руководстве по эксплуатации .

Поэтому не разрешается резка иных материалов: несоблюдение данного требования может привести к повреждениям машины и поставить под угрозу безопасность и здоровье оператора .

Запрещается приступать к распиливанию без предварительного блокирования стержня с помощью зажима .

5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Приведенные данные ни в коем случае не должны изменяться, чтобы не поставить под угрозу правильное функционирование машины и не создавать ситуаций , опасных для операторов .

ДВИГАТЕЛЬ	трехфазный и однофазный
Мощность двигателя	трехфазный 0,95/1,32 кВт – монофазный 0,9 кВт
Обороты двигателя (две скорости)	1400-2800 об./мин
ДИСК (ПИЛА)	Количество зубцов и отверстий по таблице
Макс. диаметр и толщина	Диаметр : 250 мм Толщина : 2
ОБОРОТЫ НОЖА/мин	40-80 об./мин
УГОЛ СРЕЗА	45° dx - 45° sx
ЗАЖИМНОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ БЛОКИРОВАНИЯ МАТЕРИАЛА : МАКС. ОТКРЫТИЕ	100 мм
ОБЪЕМ ВАННЫ ДЛЯ СМАЗОЧНО-ОХЛАДИТЕЛЬНОЙ СМЕСИ	3 литра
ВЕС МАШИНЫ	94 кг – 920 Н

6. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ

В целях безопасности погрузочно-разгрузочных работ и транспортировки использовать транспортную тележку или мостовой кран, используя канаты , прикрепленные к точкам строповки, указанным на рис. 2 , прил. 2 . Удерживать машину в обычном положении , стараясь не перевернуть . В случае прикрепления машины к основанию значительно ухудшаются условия стабильности , поэтому должны быть приняты все меры для предотвращения переворачивания машины .

Все операции по погрузке-разгрузке и транспортировке должны выполняться специально подготовленным персоналом .

7. УСТАНОВКА МАШИНЫ

А. ПРОВЕРКА ЦЕЛОСТНОСТИ И МОНТАЖ РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ

Необходимо убедиться в том , что машина не была повреждена во время транспортировки, погрузки и разгрузки .
Монтаж рычага управления (черт. 4-6 прил. 2-4) : Вставить рычаг головки 22 , входящий в комплект поставки , в специальное гнездо 21 и зафиксировать с помощью гайки 86 . Для установки ручки подключить концы электрического провода 220 к микровыключателю 218 и установить его в гнезде второй половине ручки , как показано на черт. 6 , прил. 4 . Установить также рычаг 22 . Завершить монтаж винтами 221 , затем 219 . Проследить за тем , чтобы провод вошел в паз рычага 22 , перед этим проверив паз на наличие острых углов или заусенцев .

В. ПРИКРЕПЛЕНИЕ МАШИНЫ

Машина может функционировать в соответствии с техническими параметрами , переданными компанией МАСС , при условии ее правильного и стабильного размещения и прикрепления к станине

или полу цеха так , чтобы ограничить вибрации во время функционирования. См. черт. 3 Плана установки NEW 250 DV прил. 2 .

С. МОНТАЖ ДИСКА

Для монтажа диска необходимо снять винт 52 (черт. 4, прил. 3) , удерживая приподнятым блок двигателя с лезвием , и повернуть назад подвижное защитное ограждение 76 . Ослабить, вращая по часовой стрелке , винт 25 , снять фланец 27 , вставить диск , проверив, чтобы зубья были повернуты в направлении стрелки , нанесенной на подвижное защитное ограждение . Вернуть на место фланец 27 и затянуть винт 25 .

D. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Перед розеткой установить дифференциальный магнитотермический выключатель, имеющий характеристики , соответствующие линии питания .

Убедиться в том , что напряжение тока сети питания соответствует току , указанному на табличке двигателя . Подключить кабель к линии , соблюдая цветовой код отдельных проводов , обращая особое внимание на провод заземления . После подключения машины проверить , чтобы вращение диска совпадало с направлением стрелки, нанесенной на защитное ограждение .

E. СМАЗОЧНО-ОХЛАЖДАЮЩАЯ ЖИДКОСТЬ

Наполнить ванночку масляной эмульсией , полученной путем смешивания воды с маслом AGIP AQUAMET 700 EP (5-7% масла) .

8. ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

8.1 УСТРОЙСТВА И ИХ РАЗМЕЩЕНИЕ

(Размещение описанных устройств проиллюстрировано на плане установки NEW 250 DV (черт. 3 , прил. 2)

Код 212. ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ С НАВЕСНЫМ ЗАМКОМ

Код 218. МИКРОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ПУСКА-ОСТАНОВКИ : расположен внутри ручки , установленной на конце рычага управления и является устройством с автоматическим возвратом в исходное положение .

Код 208. УСТРОЙСТВО АВАРИЙНОГО ОСТАНОВА

Код. 37. УСТРОЙСТВО ДЛЯ УГЛА РЕЗКИ : для проверки соответствия наклона резки требуемому наклону .

Код 59. ЗАЖИМНОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ БЛОКИРОВАНИЯ МАТЕРИАЛА

Код 45. ЗАЖИМ ДЛЯ СТЕРЖНЯ

Код 22. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ С РУЧКОЙ

8.2 ИНСТРУМЕНТАРИЙ , ВХОДЯЩИЙ В ПОСТАВКУ

Ключ торцевой шестигранный 3 мм – 1 шт.

Ключ торцевой шестигранный 4 мм – 1 шт.

Ключ торцевой шестигранный 5 мм – 1 шт.

Ключ торцевой шестигранный 6 мм – 1 шт.

Ключ торцевой шестигранный 14 мм – 1 шт.

8.3 ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

ПРОВЕРКИ , ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПЕРЕД КАЖДОЙ РЕЗКОЙ

A. Убедиться в том , что диск хорошо заблокирован с помощью винта 25 (Черт. 4 Прил. 3) .

B. Проверить , чтобы указатель был установлен в соответствии с заданным углом резки (шкала зажима) .

C. Проверить блокирование головки и зажима посредством рычага 50 (черт. 5, прил. 3) .

D. При выключенном двигателе опустить головку и проверить , чтобы в конце хода диск не соприкасался с контрзажимом 43 ; в противном случае отрегулировать с помощью винта 40 , установленного в центре суппорта головки 17. (черт. 4, прил. 3) .

E. Убедиться в том , что деталь , которую предстоит резать , хорошо зажата зажимным устройством .

F. Проверить , чтобы смазочно-охлаждающая жидкость циркулировала в машине .

ВЫПОЛНЕНИЕ РЕЗКИ

A. Перед началом резки , если наклон резки не совпадает с тем , который нужен , отрегулировать его или изменить , установив рычаг станины 50 в положение A (черт. 5 , прил. 3) и , завершив регулировку , привести рычаг в положение B , приложив усилие .

B. Блокировать деталь , которую предстоит распилить , с помощью вентиля 55 (черт. 5 прил. 3) , повернуть главный выключатель 212 и переключатель скорости 203 в нужное положение (рекомендуем положение 1) .

Работать на 2-й скорости 80 оборотов только в случае необходимости и не более 5 мин в час . Зажать в руке ручку 78 , установленную на конце рычага головки и нажать на кнопку 218 . Лезвие начнет вращаться .

C. Очень осторожно расположить лезвие над деталью , которую нужно распилить , увеличить давление , чтобы ускорить резку , не нажимая чрезмерно . Для серийной резки установить зажим стержня 45 на нужный размер , фиксируя его с помощью рукоятки 46 (рис. 3 , прил. 2) .

D. Для замены диска выполнить те же операции , которые описаны в параграфе «Монтаж диска» (раздел 7с) .

E. При выборе подходящего диска руководствоваться таблицей черт. 1 , прил. 1.

Рекомендуем не использовать лезвия с изношенной или недостаточно острой режущей кромкой .

8.4 СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ , ВЫПОЛНЯЕМЫЕ В ЦЕЛЯХ БЕЗОПАСНОСТИ

A. Перед началом эксплуатации тщательно проверить , чтобы устройства безопасности функционировали исправно , чтобы подвижные части не были заблокированы , чтобы отсутствовали поврежденные элементы , чтобы все компоненты были правильно установлены и функционировали .

- V. Перед началом эксплуатации машины убедиться в том , что винты картера или других защитных ограждений хорошо затянуты , в частности , винты подвижного защитного ограждения диска .
- C. Проверить правильность функционирования микровыключателей безопасности и аварийной кнопки , испытывая их во время холостых испытаний машины .
- D. Проверить , чтобы подвижное защитное ограждение сзади не оставляло открытым угол более чем на 5°, то-есть в отверстие не должен проходить палец .
- E. Обратит внимание на окружающие условия . Не выставлять машину под дождь ; не использовать ее во влажной среде ; установить машину на чистый пол , не испачканный маслом и смазкой .
- F. Перед использованием машины оператор должен убедиться , что все инструменты или ключи , использовавшиеся для техобслуживания или наладок , убраны .




8.5 ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

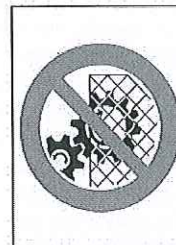
- A. Носить соответствующую одежду . Оператор никогда не должен носить слишком широкую одежду , с развевающимися частями , которые могут зацепиться . Рукава должны быть на резинках . Не носить ремней , колец или цепочек . Длинные волосы должны быть убраны под сетку .
- B. Избегать неустойчивых положений . Во время эксплуатации машины занять безопасное и устойчивое положение .
- C. Поддерживать порядок на рабочем месте , так как беспорядок приводит к риску возникновения аварий .
- D. Не тянуть за шнур для того , чтобы вынуть вилку из розетки . Беречь кабель от действия высоких температур , масла и режущих углов . На открытом воздухе использовать машину только с удлинителями , отвечающими нормативам .

8.6 ПРИНЯТИЕ МЕР ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ОСТАТОЧНЫХ РИСКОВ

- A. Категорически запрещено нарушать целостность устройств безопасности . Запрещено снимать защитные ограждения .
- B. Обязательно использование рукавиц .
- C. Обязательно использование регламентированной рабочей одежды , которая должна быть закрытой и без развевающихся частей .
- D. Запрещено выполнение очистки машины с помощью жидкостей под давлением .
- E. В случае пожара запрещается использование каких-либо огнетушителей , кроме порошковых . В данном случае необходимо немедленно отключить машину от источника электроэнергии .
- F. Избегать вводить посторонние предметы в крышку двигателя и не подавать напряжение на машину , нарушая целостность микровыключателей безопасности или главного выключателя .
- G. Принять необходимые меры для предупреждения запуска машины другими операторами во время погрузки, регулировки , замены детали и чистки .

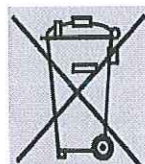
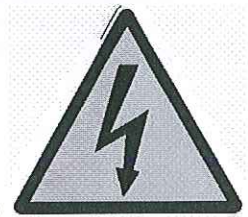
Предупреждающие , обязывающие , запрещающие этикетки , присутствующие на машине

		MACC Costruzioni Meccaniche Srl Via Lago di Albano, 10 36015 Schio (VI) ITALY Tel. +39 0445 575001-05 Fax +39 0445 575006 Web site www.macc.it	
Modello - Model	Massa - Weight (Kg)		
Matricola - Serial number	Anno - Year		
	Centralina idraulica - Hydraulic unit: AGIP ARNICA 32 Scatola ingranaggi - Gearbox : AGIP BLASIA 220 Punti a grasso - Grease points : AGIP GREASE MU 2		



•NON RIMUOVERE I DISPOSITIVI E LE PROTEZIONI DI SICUREZZA!
 •BESCHERMKAPPEN EN BEVEILIGINGEN MOGEN NIET VERWIJDERD WORDEN!
 •DO NOT REMOVE THE SAFETY DEVICES AND GUARDS!
 •DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN NICHT ENTFERNEN!
 •NE PAS ENLEVER LES DISPOSITIFS ET LES PROTECTIONS DE SECURITE!
 •NO QUITAR LOS DISPOSITIVOS Y LAS PROTECCIONES DE SEGURIDAD!

•METTERE IN TENSIONE LA LAMA RUOTANDO IL VOLANTINO FINO A FINE CORSA.
 •PUT TENSION ON THE BLADE BY ROTATING THE HANDWHEEL TO THE END OF STROKE
 •DAS SÄGEBAND SPANNEN, INDEM DAS HANDRAD BIS ZUM ENDE GEDREHT WIRD.
 •METTRE EN TENSION LA LAME EN TOURNANT LE VOLANT JUSQU'À LA FIN DE COURSE.
 •TENSIONAR LA CINTA GIRANDO EL VOLANTE HASTA EL FINAL DE CARRERA.



COLLEGATO
CONNECTED
230 VOLT

COLLEGATO
CONNECTED
400 VOLT

9. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

9.1 ОБЩИЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

А. Главный выключатель с навесным замком . Навесить замок в случае неисправности машины или перед заменой диска . Ключ от навесного замка должен храниться у ответственного лица .

В. Перед выполнением любого вмешательства на электрическом оборудовании извлечь из электрошита вилку питания (отключить напряжение) .

С. Для подачи электропитания использовать только провода , имеющие сечение , адекватное мощности машины .

Д. Ключ для открывания . Ключ от машины должен храниться у уполномоченного лица . Не должны быть доступными для всех ключи , открывающие дверцы , ведущие к гидравлическим или электрическим компонентам , как и ключи от навесных замков выключателей .

Е. Ремонт должен выполняться только уполномоченным персоналом , с использованием оригинальных запчастей , чтобы избежать ущерба , который может быть нанесен пользователю .

9.2 ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ПЕРИОДИЧНОСТЬ (часы работы)	ОПЕРАЦИЯ
1000 час .	Заменить масло в коробке передач маслом AGIP BLASIA 320 (0,2 литра) или аналогичным
1000	Смазать подвижные части зажима , блокирующего деталь . (СМАЗКА AGIP MU 2)
50	Чистка ванночки смазочно-охлаждающей жидкости и контроль соответствующего фильтра .
при необходимости	Контроль функционирования рычага станины

9.3 ОПИСАНИЕ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

А. Замена масла в коробке зубчатых передач

Снять пробки 34 и 90 (черт. 34 , прил. 3) , слить отработанное масло в емкость , соответственно обозначенную в целях переработки содержимого . Вернуть на место пробку 34. Налить в ванночку около 0,2 литра рекомендованного выше масла через наливное отверстие, расположенное в верхней части коробки зубчатых передач . Вернуть на место пробку 90 .

В. Смазать подвижные части зажима , блокирующего деталь .

Снять зажимные губки 60/61 (рис. 5 , прил. 3) , полностью снять зажимное устройство 59 , поворачивая вентиль 55. Очистить и смазать обработанные части контрзажима 43 и зажима 59 . Нанести каплю масла через точку смазки 67 , установленную за вентиляем .

С. Очистка ванночки смазочно-охлаждающей жидкости: Контроль фильтра .

Опорожнить ванночку для смазочно-охлаждающей жидкости с помощью крана , расположенного в задней части станины машины (предварительно отсоединив трубку подачи жидкости) , слить жидкость в емкость для дальнейшей переработки . Снять винты 64 и перфорированную пластинку 62 (черт. 5 , прил. 3) . Убрать стружку и металлическую пыль , стараясь не рассеивать ее на части машины , особенно в зоне двигателя и коробки , содержащей электрическую аппаратуру . Переустановить пластинку 62 и зафиксировать ее с помощью винтов 64 , закрыть кран , подсоединить трубку . Проверить фильтр 88 и , если необходимо , заменить . Наполнить ванночку указанным выше количеством рекомендованного ранее продукта .

Д. Контроль функционирования рычага станины

Периодически проверять эффективность блокировочного рычага - разблокирования вращения . В случае неэффективной затяжки ослабить установочный винт 51 (рис. 5 , прил. 3) , затянуть гайку 49 и снова затянуть установочный винт 51 . Убедиться в том , что рычаг 17 , который поддерживает весь блок двигателя с лезвием , вращается свободно , если рычаг станины приведен в положение А .

10. Информация о воздушном шуме

Во время анализа воздушного шума , выполненного на дисковом распиловочном станке NEW 250 DV , идентичном машине , которая описана в настоящем руководстве по эксплуатации , были получены следующие результаты :

ЗВУКОВОЕ ДАВЛЕНИЕ

1. $L_{Aeq} = 83,2$ дБ (А)

2. $L_{peak} = 90,6$ дБ (максимально допустимое значение -140 дБ) .

3. Уровень фонового шума оказался несущественным = 48,5-54,2дБ (А) .

Определяющие данные получены в результате испытаний , проводившихся на основании Законодательного декрета 277/1991 , касающегося выполнения директив 80/1107/CEE , 82/605/CEE , 84/477/CEE , 88/642/CEE.

11. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ – ДЕМОНТАЖ

11.1 ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

В случае длительного простоя или вывода из эксплуатации машины необходимо выполнить следующие операции:

1. Отключить машину от линии подачи электрического тока .
2. Полностью слить масло из редуктора и охлаждающую эмульсию для того , чтобы предотвратить коррозию .
3. Тщательно очистить машину , удаляя следы смазки , особенно на обработанных частях , и обеспечить их защиту продуктом , обладающим антиокислительными характеристиками .
4. Накрыть машину полотном , по возможности избегая полотен из пластика , чтобы не способствовать окислению , возникающему из-за образования конденсата .
5. Скласти машину в закрытом помещении , свободном от пыли .

11.2 ДЕМОНТАЖ

На этапе окончательного демонтажа машины , в целях возможного повторного использования материалов и защиты окружающей среды , необходимо обеспечить разделение по типам материалов , приблизительно проиллюстрированное следующим образом :

Сталь	Электрические и электронные компоненты	Легкие сплавы	Чугунные сплавы	Бронза , медь	Пластик и резина	Разное
Валы	Обмотки двигателя	Каркас двигателя	Конструкция		Прокладки	
Пружины	Кнопки и системы управления (реле , трансформаторы и пр.)	Предохранительное устройство диска Стояк			Коробка устройств управления	
Основание					Ручка с кнопкой	

Утилизация отработанных масел должна выполняться с соблюдением Директив 87\101\СЕЕ .





Утилизация электрических компонентов предусмотрена Европейскими директивами 2011/65/UE .

12. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ

ПОЗ.	ОПИСАНИЕ	КОД	Шт.
1	Самоблокирующаяся гайка M15x1	299/95	1
2	Червячный винт	021/05	1
3	Ключик 5x5x30 DIN-6885	359/95	1
4	Сальник ø25/47-7	001-С/80	1
5	Подшипник 6205 2RS	035/13	1
6	Распорка	013/28	1
7			
8	Кольцо Seeger ø52 I	421/95	1
9	Прокладка головки	040/05	1
10	Подшипник 6204 2Z Ø20/47x14	151/36	1
11	Подшипник 629-2RS ø9/28x8	043/05	1
12	Кольцо Seeger ø9E DIN-471	400/95	1
13	Держатель насоса	003/05	1
14			
15	Винт TE M8x40 DIN-933	216/95	1
16	Средняя гайка M8 DIN-934	014/95	3
17	Вращающийся рычаг	002/18	1
18	Передний фланец двигателя	020-А/80	1
19	Ключик 8x7x30 DIN-6885	372/95	1
20	Винтовое колесо	004/28	1
21	Головка	001/28	1
22	Рычаг головки	039-А/05	1
23	Рычаг зажимного устройства	007/31	1
24	Самоблокирующаяся гайка M25x1,5	302/95	1
25	Винт диска M16x25 SX	018/05	1
26	Вал диска	016/05	1
27	Фланец диска	017/05	1
28	Сальник 30-40-7	044/05	1
29	Предохранительное устройство диска	009/05	1
30	Трубка ПВХ антифриз. ø8/12	510/95	1
31	Крепежная шайба шкива	067/31	2
32	Винт TCEI M 4x10 для градуированного диска	121/95	2
33	Насос	041/05	1
34	Пробка Уровня масла ø3/8	602/95	1
35	Зубчатая шайба ø6 UNI-7064	611/95	4
36	Эксцентрик. штифт головки	009/18	1
37	Градуированный диск	024/05	1
38	Винт TCEIM6x12 DIN-912	137/95	1
39	Диск	003/75	1
40	Винт TE M8x30 DIN-933	215/95	1
41	Винт TE M10x40 DIN-933	228/95	2
42	Станина	001/05	1
43	Двойной контрзажим	008/28	1
44	Стопорная планка стержня	031/05	1
45	Стопор рейки	004/05	1
46	Вентиль блока стержня ø40 4L M8x20	077/25	2
47	Устан. винт с коническим концом 8x10 DIN-914	085/95	1
48	Штифт контрзажима	007/28	1
49	Гайка рычага станины M20	032/95	1
50	Рычаг станины	002/05	1
51	Устан. винт с коническим концом 6x10 DIN-914	081/95	2
52	Винт TCEI M6x16 DIN-912	139/95	6
53	Винт TPSCEI M10x20 DIN-7991	272/95	2
54	Гибкий стержень ø6x16 DIN-1481	328/95	1
55	Вентиль зажима	029/03	1
56	Втулка для трубки ø6/10 Толщ. 5,2	017/04	2
57	Гибкий стержень ø8x36 DIN-1481	330/95	1

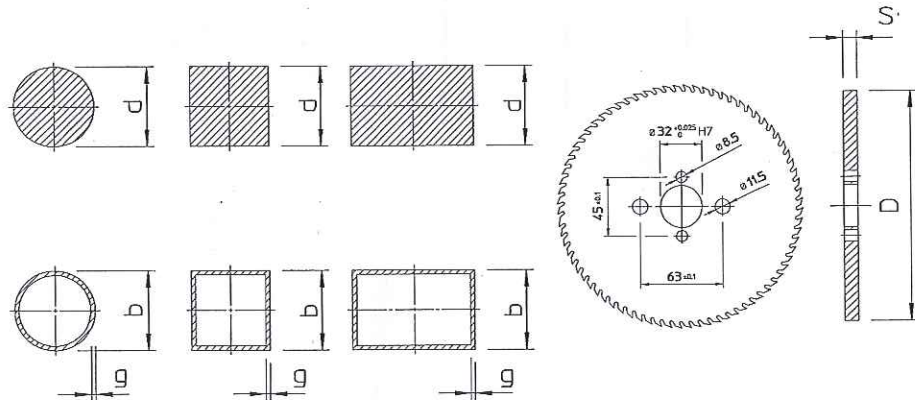
199	Крышка коробки	067/90	1
	Уплотнение коробки	067-A/90	1
200	Электрическая коробка	066/90	1
201	Электрическая плита	069/90	1
202	Перфорированная планка омега 17 см	046/90	1
203	Переключатель	011/90	1
204	Винт TCCC M4,2x14 DIN-7981	291/95	4
205	Винт TCEI M4x6 DIN-912	120/95	2
206	Колодка для плавкого предохранителя PCH 3x38	092/90	1
207	Кабельная муфта Pg13,5 , нервущаяся	215/90	1
208	Аварийная кнопка	085/90	1
209	Винт TBEI M4x6 DIN-7380	280/95	2
210	Переключатель дистанционного управления	032/90	1
211	Термореле	053/90	1
212	Главный выключатель	002/90	1
	Обложка клеммы , желтая G 3228	065/90	1
213	Шина заземления 5 отверстий	050/90	1
214	Винт TCCC M4,2x14 DIN-7981	291/95	4
215	Колодка для плавкого предохранителя PCH 2x38	094/90	1
216	Колодка для плавкого предохранителя PCH 1x38	093/90	1
217	Трансформатор 30VA 0-230-400V 0-24V	045/90	1
218	Микровыключатель	328/90	1
219	Винт TPSCEI M4x8 DIN-7991	255/95	2
220	Электрический кабель 2x1	033/77	1
221	Винт TCCC M2,9x13 DIN-7981	294/95	6
222			
223	Плавкий предохранитель 10x38 AM 10A	206/90	3
224	Плавкий предохранитель 10x38 gG 1A	202/90	2
225	Плавкий предохранитель 10x38 gG 2A	203/90	1

CAPACITA' DI TAGLIO - CUTTING CAPACITY - NEW 250 DV

CAPACITA' DI TAGLIO - CUTTING CAPACITY - CAPACITE DE COUPE SCHNITTKAPAZITAET - CAPACIDAD DE CORTE				
90°	40	70	70 x 70	55 x 95
45°	35	65	55 x 55	50 x 60

SCELTA DEL DISCO - BLADE SELECTION

Diametro - Diameter Diametre - Durchmesser		200	225	250	275	300	315	350
Spessore - Thickness Epaisseur - Dicke		1.8	1.8	2	2.5	2.5	2.5	3
b=10-80 g<2	t	3	3	3	3	3	3	3
	z	200	230	250	280	300	320	350
b=10-80 g=2-4 d=10-18	t	5	5	5	5	5	5	5
	z	130	140	160	170	190	200	220
b=20-80 g=4-10 d=18-30	t	8	8	8	8	8	8	8
	z	80	90	100	110	120	120	140
d=30-40	t	10	10	10	10	10	10	10
	z	60	70	80	90	90	100	110
d>40	t	/	/	/	12	12	12	12
	z	/	/	/	70	80	80	90



Si garantisce il funzionamento ottimale della vite-corona utilizzando dischi con fori di trascinamento.

Best performance of worm screw worm wheel gearing is guaranteed when circular saw blades with drawing-holes are used.

Nous garantissons le bon fonctionnement de la vis et couronne seulement si l'on emploie des fraise-scies avec trous d'entraînement.

Die verwendung von Sägeblättern mit Mitnehmerlochern sichern den guten Betrieb der Schnecke und des Scheckenkranzes.

b= diametro esterno/altezza (tubi) - outside diameter/height (pipe)
diametre extérieur/hauteur

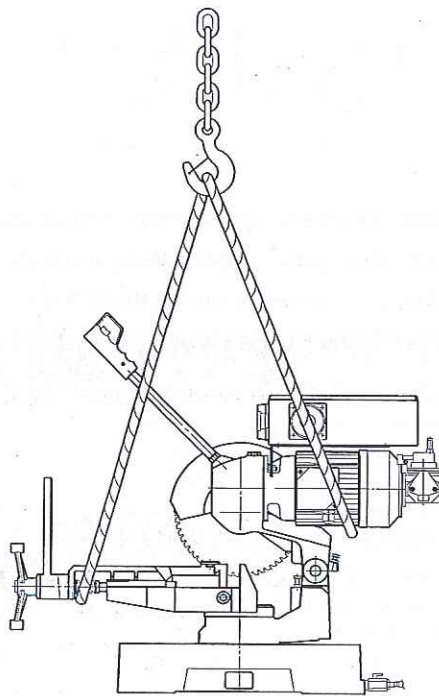
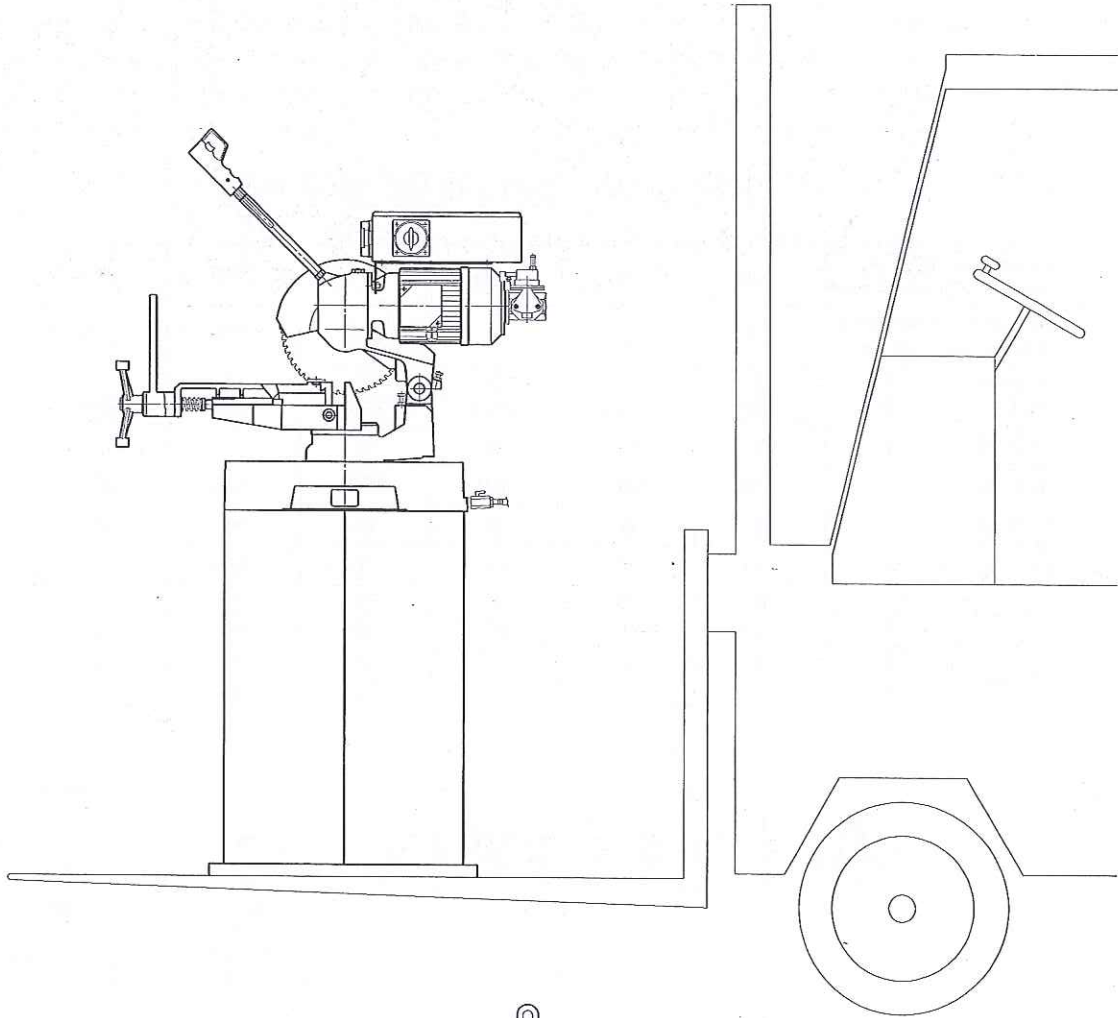
d= diametro/altezza (pieni) - diameter/height (solid)
diamètre/hauteur (plein) - durchmesser/hohe (voll)

g= spessore del tubo - pipe thickness
epaisseur du tube - rohrdicke

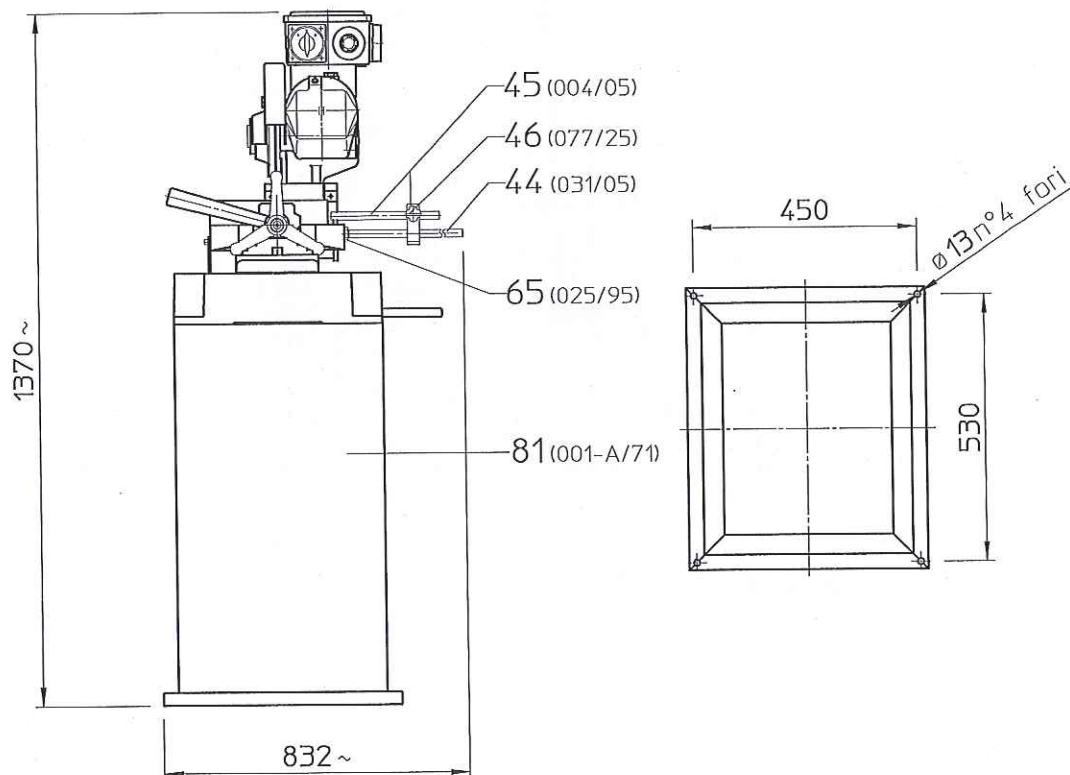
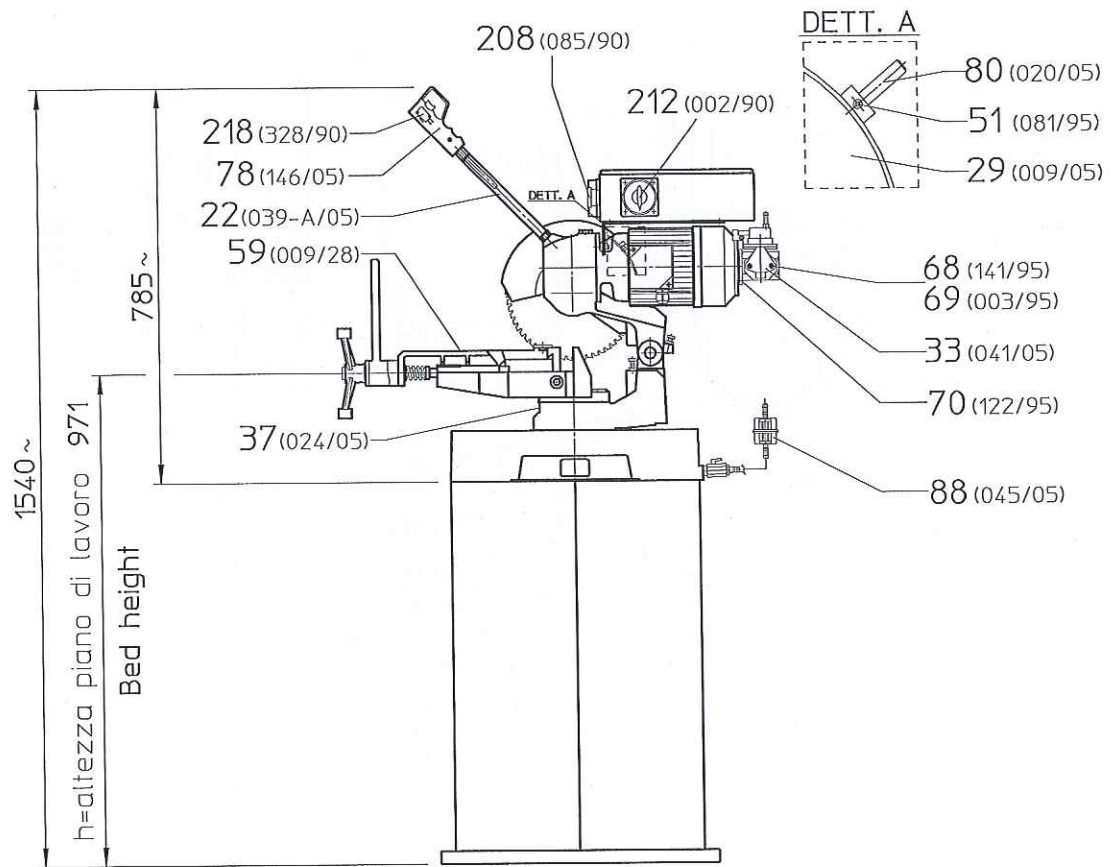
t= passo dentatura - tooth pitch
pas denture - entfernung verzahnung

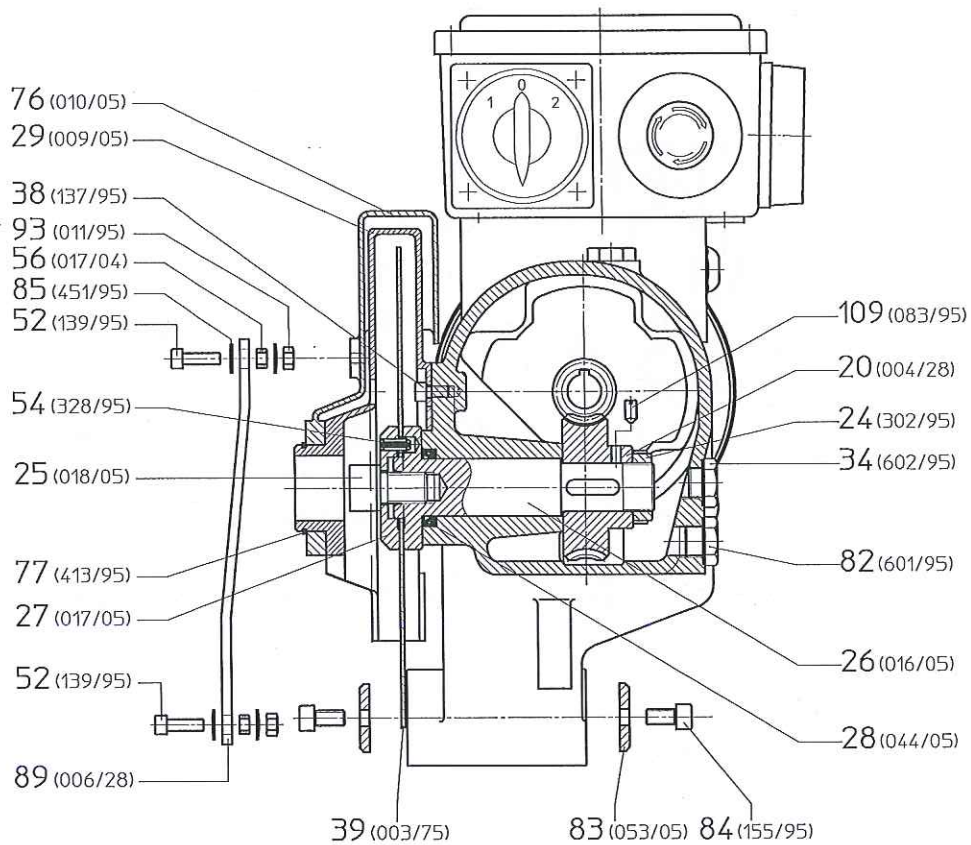
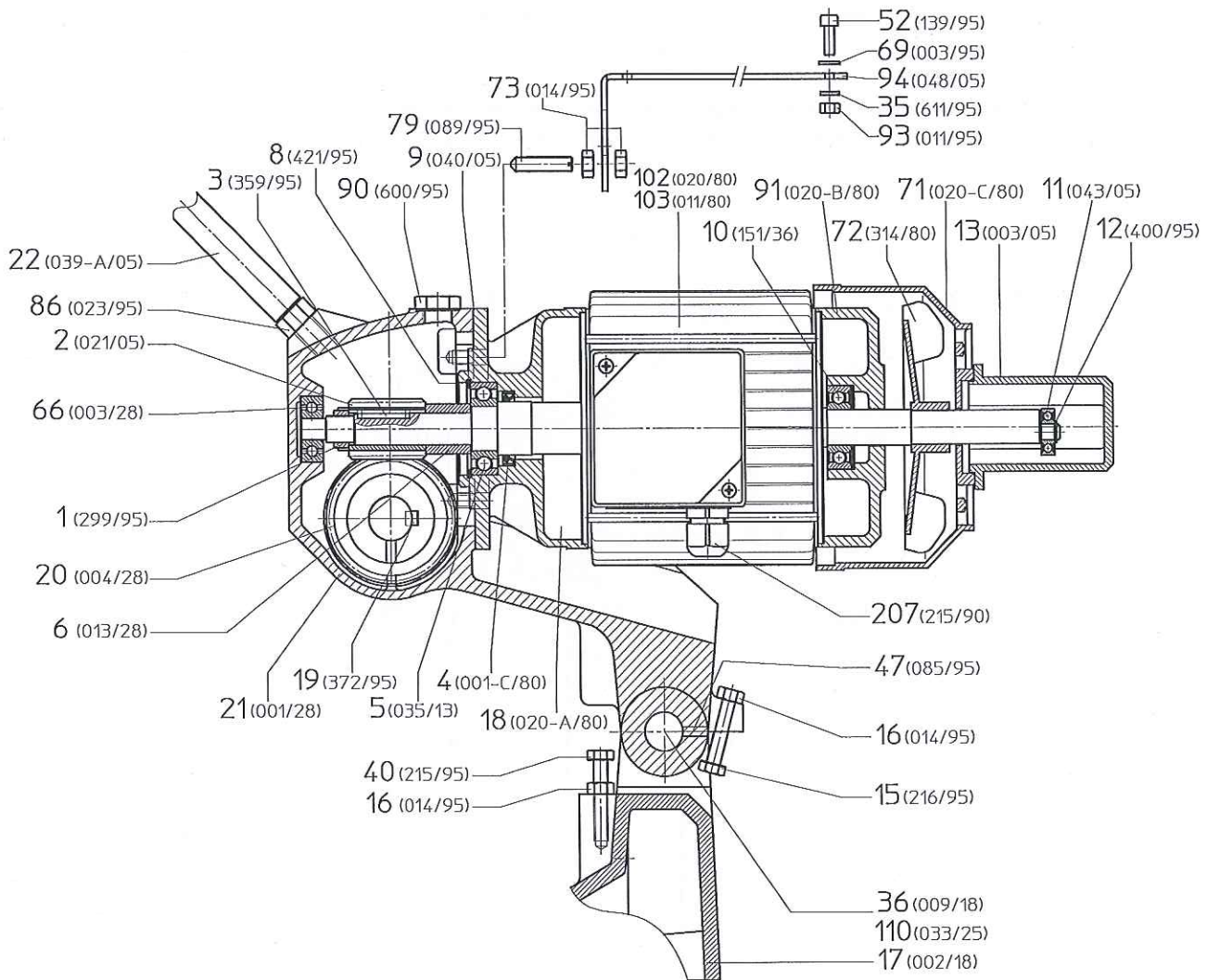
z= numero di denti - number of teeth
numero de dents - zahnnummer

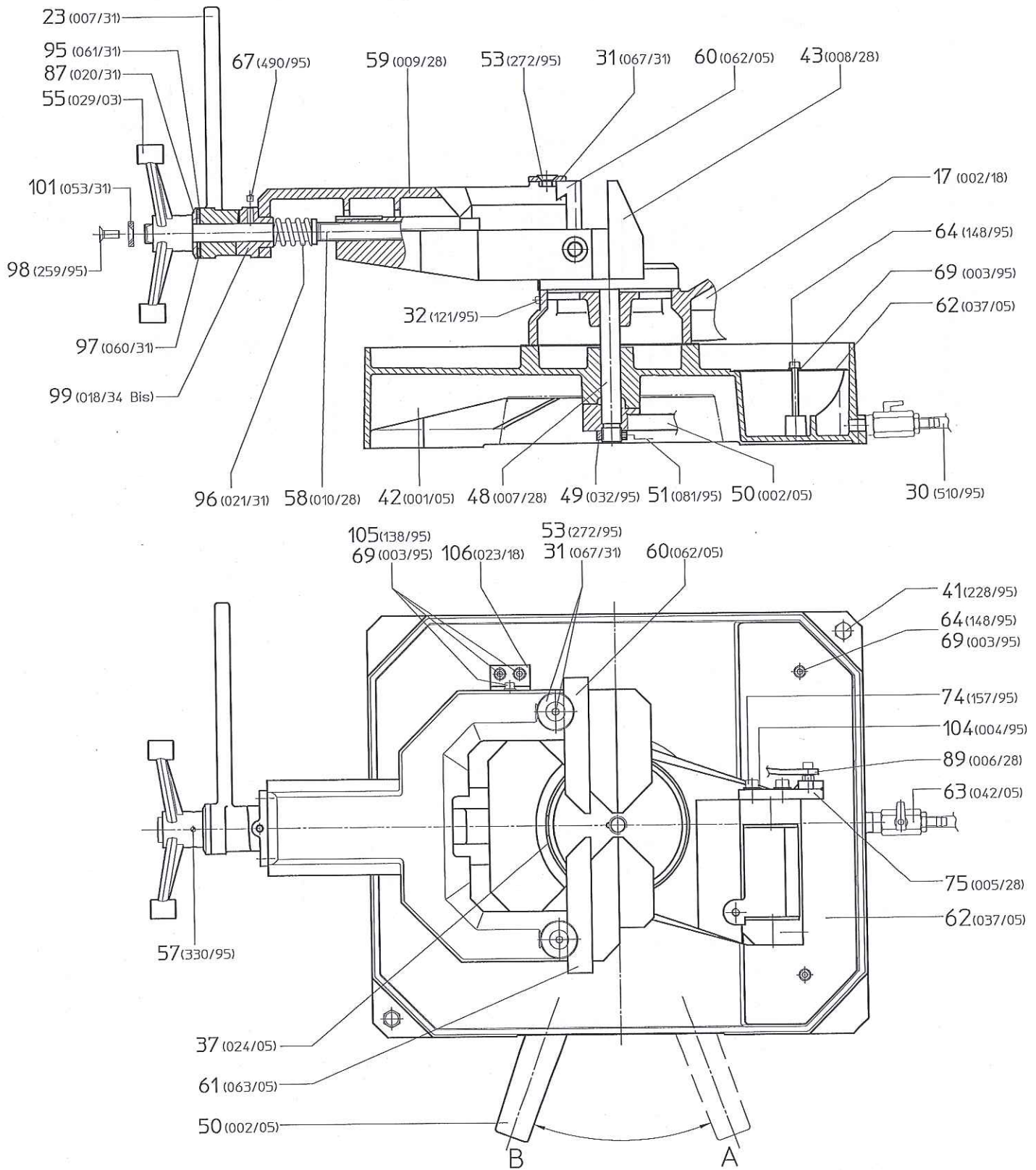
MOVIMENTAZIONE TRASPORTO
HANDLING AND TRANSPORTATION



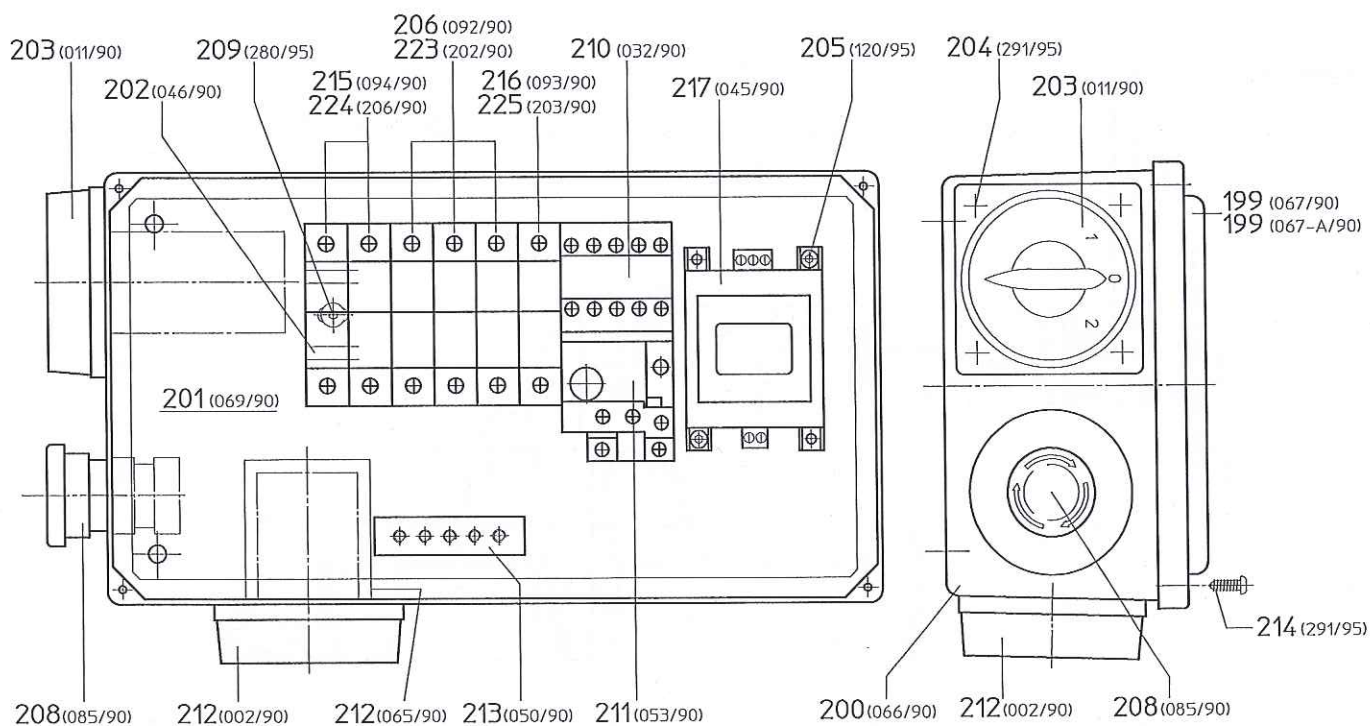
DIMENSIONI D'INGOMBRO E INSTALLAZIONE
 Overall dimensions and installation
 Dimensions hors-tout et installation
 Aussenabmessungen und installation
 Dimensiones máximas extremas e instalación







Allegato / Encl. 3 - Dis. / Draw. 5



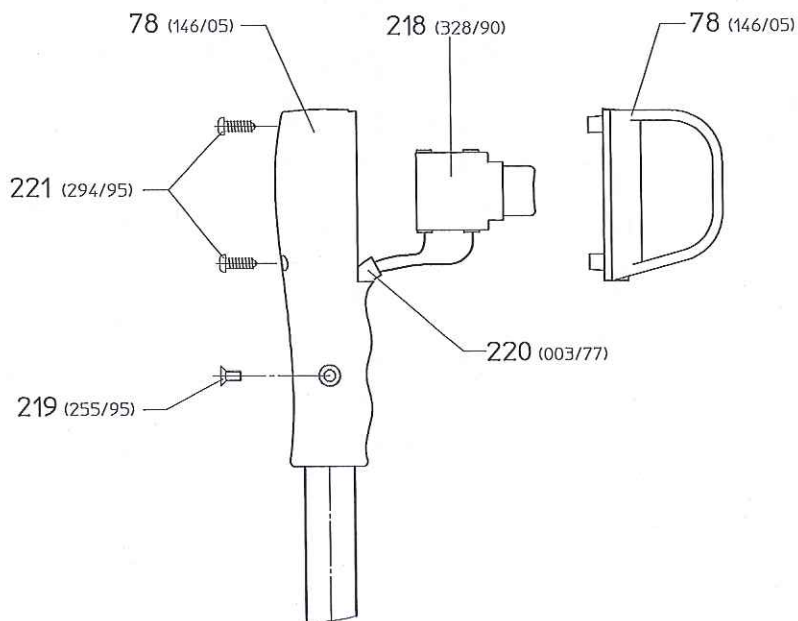
Cassetta Impianto elettrico

Electric Box

Boîte Électrique

Schaltkasten

Caja Eléctrica



53 (Vite TSPEI M10x20)

31 (067/31)

60 (062/05)

59 (009/28)

61 (063/05)

23 (007/31)

95 (061/31)

97 (060/31)

95 (061/31)

87 (020/31)

99 (018/34-BIS)

67 (490/95)

58 (010/28)

96 (021/31)

43 (008/28)

104 (Rosette M8)

75 (005/28)

74 (Viti TCEI M8x20)

63 (042/05)

30 (510/95)

55 (029/03)

101 (053/31)

98 (Vite TSPEI M8x30)

64 (Vite TCEI M6x55)

69 (Rosetta M6)

105 (Vite TCEI M6x14)

69 (Rosette M6)

106 (023/18)

48 (007/28)

17 (002/18)

62 (037/05)

37 (024/05)

17 (002/18)

42 (001/05)

41 (229/95)

81 (001-A/71)

50 (002/05)

49 (Dado M20x1.5)

3

BANCO

BENCH

BANC

BANK

BANCO

199 (067/90 -
067-A/90 Guarn.)

201 (069/90)

200 (066/90)

203 (011/90)

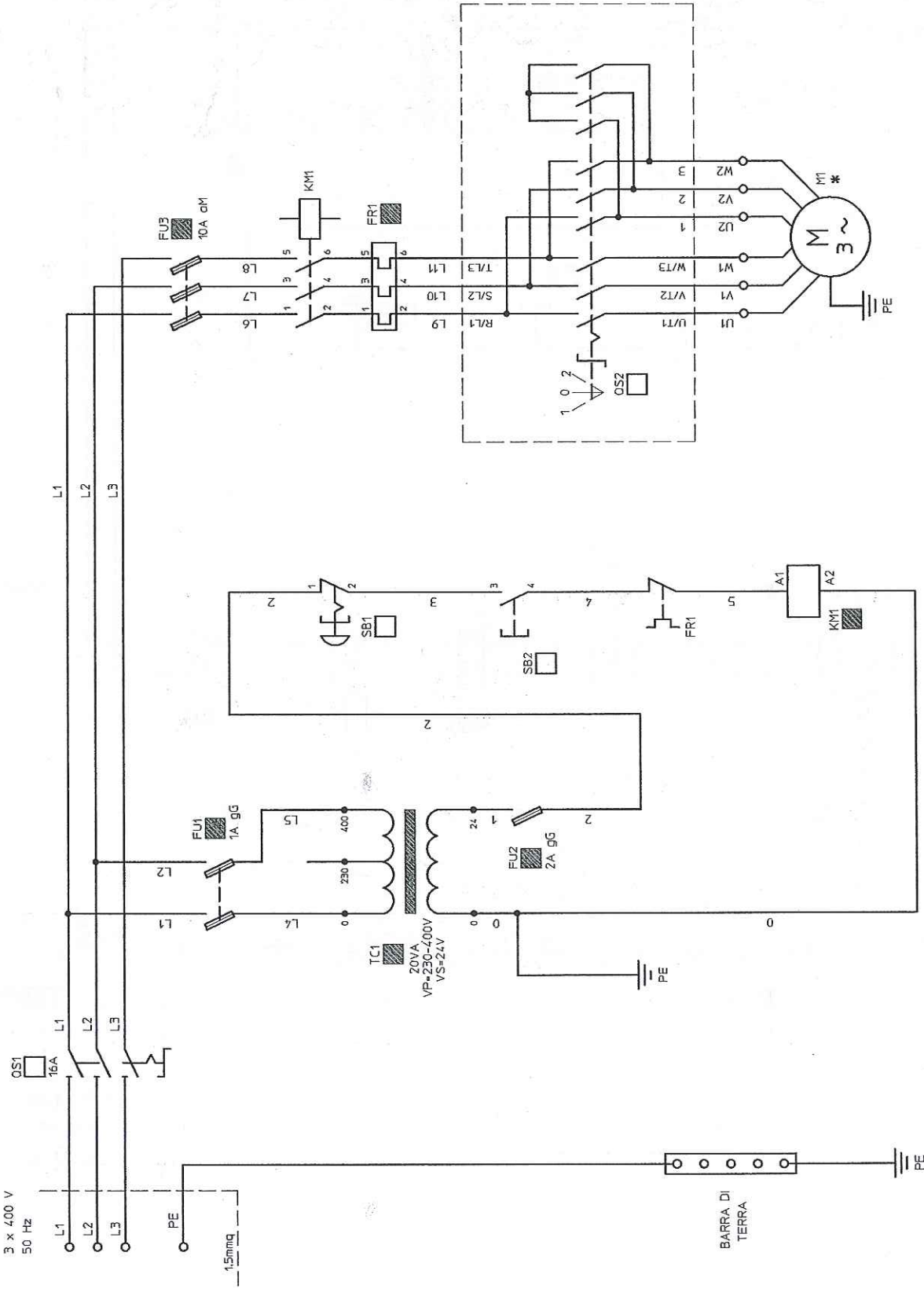
212 (002/90)

208 (085/90)

94 (048/05)

4				
CRUSCOTTO COMANDI	CONTROL PANEL	BOÎTIER DES COMMANDES	STEUERKASTEN	CAJA DE MANDOS

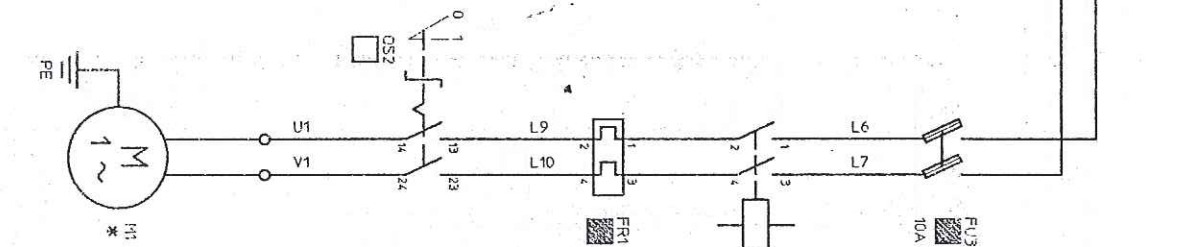
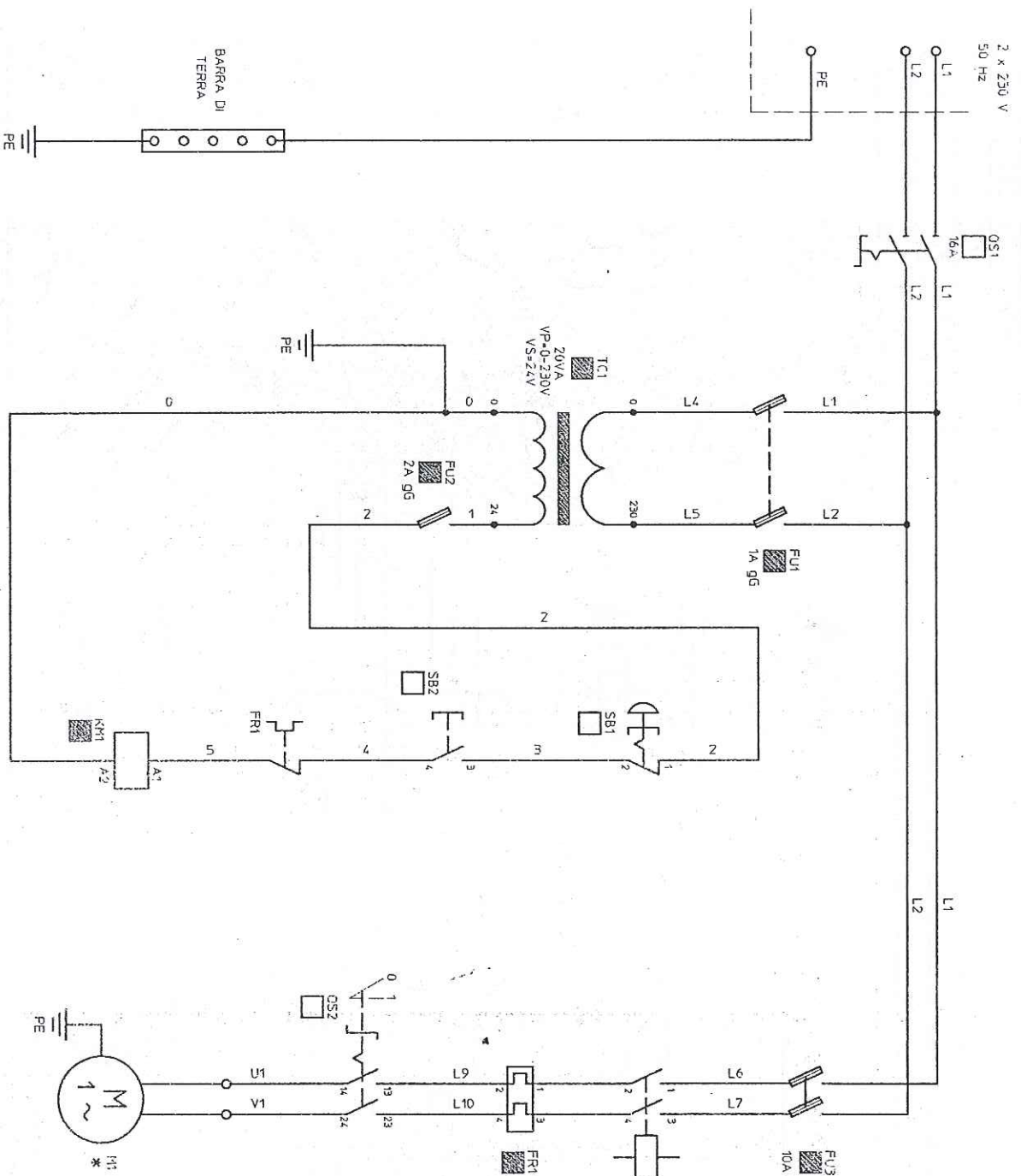
M1 * NEW 250
 MOTORE LAMA : RPM 1400 / 2800
 HP 1.3 / 1.8 - Kw 0.95 / 1.32
 A 2.5 / 3.3 - Volt 400 50 Hz



OS1	INTERRUTTORE GENERALE
OS2	COMMUTATORE MOTORE DISCO
SB1	PULSANTE EMERGENZA
SB2	MICROINTERRUTTORE MANGLIA
KM1	TELERUTTORE
FR1	RELE' TERMICO

Rev	Modificata	C./Appr.	Data	Descrizione
				Schema Elettrico
DESCRIZIONE: Schema Elettrico				
Data		21-06-04		
Firma		PatonXXV		
Contr./Appr.				
Modello:		TRONCATRICE		
Macchina:		NEW 250		
N° Schema		/ T		
Revisione	Pagina	1	di	1





OS1	INTERRUTTORE GENERALE
OS2	INTERRUTTORE MOTORE DISCO
SB1	PULSANTE EMERGENZA
SB2	MICROINTERRUTTORE MANGLIA
KM1	TELERUTTORE
FR1	RELE' TERMICO

Rev./Modificatio	C./Appr.	Data	Descrizione
DESCRIZIONE: Schema Elettrico			
Data	21-06-04		
Firma	Paolavv		
Cont./Appr.			
Modello:	TRONCATRICE		
Moderna:	NEW 250		
N° Schema	/ T		
Revisione			
Foglio	1		
	1		



M1 * NEW 250
 MOTORE LANA : RPM 1400
 HP 1.2 - Kw 0.9
 A 55 - Volt 230 50 Hz

